



李家祥博士 GBS JP
Dr Eric Li GBS JP

主席報告 Chairman's Statement

本人感到十分榮幸能夠於二零零七/零八年度擔任香港體育學院有限公司主席一職。今年是既繁忙又收穫豐富的一年，除了與運動員一同努力備戰北京2008奧林匹克運動會(奧運會)及殘疾人奧運會(殘奧會)外，計劃已久的體院重建方案亦取得重大進展，此方案於二零零八年六月獲立法會財務委員會通過撥款。

體院協助政府實踐精英體育培訓工作，旨在提供完善的環境，甄選、培養和發展具體育天賦的運動員，協助他們追求卓越，在國際體壇爭取佳績。在二零零七/零八年度，這份努力取得豐碩成果，不論是精英運動員、青少年運動員及殘障運動員，都在大型運動會和國際比賽中屢創佳績。代表香港的精英運動員於第二屆亞洲室內運動會共奪得15金9銀12銅，並於同年的第六屆全國城市運動會贏得一面金牌，載譽而歸。本年度女子游泳隊於第二屆亞洲室內運動會中取得19面獎牌、包括11面金牌的佳績，尤其值得留意。在其他國際比賽中，精英運動員在羽毛球、健美、單車、桌球、壁球、乒乓球、保齡球、三項鐵人、滑浪風帆及武術10個體育項目中，合共奪取24面金牌。



It has been my great honour to have served as the Chairman of the Hong Kong Sports Institute Limited in 2007/08. The year was both busy and rewarding, particularly as we worked alongside our athletes to prepare for the Beijing 2008 Olympic and Paralympic Games. During the year, we also made important progress in our long-term plans to redevelop the HKSI, culminating in funding approval from the Finance Committee of the Legislative Council in June 2008.



The HKSI as the Government's delivery agent of elite sports training, is charged with providing an environment in which sports talent can be identified, nurtured and developed to pursue excellence in the international sporting arena. This commitment continued to reap rich rewards in 2007/08, with elite athletes, junior athletes and athletes with disability all participating at the highest level in Major Games and international competitions. Hong Kong's elite athletes brought home 15 gold, 9 silver and 12 bronze medals in the 2nd Asian Indoor Games as well as a gold medal in the 6th National Cities Games during the year. In the 2nd Asian Indoor Games in particular, the women's swimming team blazed through the year winning 19 medals, including 11 gold. In other international competitions, our elite athletes won a further 24 gold medals in 10 sports including badminton, bodybuilding, cycling, snooker, squash, table tennis, tenpin bowling, triathlon, windsurfing and wushu.

An important part of our work is to nurture the next generation of elite athletes, which is why it was particularly encouraging to see our junior athletes perform so well in 2007/08. These up-and-coming young athletes won 18 gold medals in the international competitions during the year.

培育新一代的精英運動員，亦是體院工作的重要部份，看到青少年運動員於二零零七/零八年度出色表現，實在令人振奮。這些體壇新星於年度內的各項國際比賽中共贏得18面金牌，單是游泳代表隊已囊括10金。青少年乒乓球代表隊亦表現卓越，共贏得5面金牌。在滑浪風帆及武術方面，青少年運動員同樣為本港摘取多面金牌，證明體院培育優秀運動員的計劃繼續發揮成效。

殘障人士精英運動員在二零零七/零八年度也屢創佳績。運動員展現出在比賽中爭勝的熱誠和決心：劍擊隊於年度各項國際賽事中取得13面金牌，乒乓球員亦贏得3面金牌，令本年度殘障人士體育項目的獎牌總數達到39面，可謂成績驕人。

體育成就背後，亦有賴政府充足的財政支援。在二零零七/零八年度，體院全年總收入的88% (1億6,100萬港元) 來自政府撥款，資助了666名體院獎學金運動員，包括來自11個精英體育項目、12個非精英資助體育項目及殘障人士體育項目的208名精英運動員、171名青少年運動員及287名具潛質的運動員。



談及體院的精英運動員，當然不可不提北京2008奧運會和殘奧會，那是每一位有份參與的運動員在體育事業中進入巔峰狀態的非常時期。能夠見證多名香港運動員在這些國際體壇重要賽事中奪取獎牌、在各自所屬的體育項目取得前列位置，或是打破香港紀錄，均令人興奮萬分。

儘管奧運會和殘奧會匆匆過去了，但背後的籌備過程不但嚴謹，更可謂一絲不苟。體院運動員在當中多個項目的驕

The swimming team alone won 10 gold medals. The junior table tennis team also performed excellently, winning 5 gold medals. In windsurfing and wushu, our junior athletes likewise led Hong Kong to gold and proved that the HKSI's formula for nurturing talent continues to succeed.

For elite disability sports athletes, 2007/08 was a year of excellent results, with our athletes proving that they have the passion and dedication to shine in international competition. The fencing team won a spectacular 13 gold medals during the year; in table tennis, our athletes won 3 gold medals, and brought the year's overall medal haul in disability sports to 39 — a truly remarkable achievement.

Financial support from the Government plays a critical role in this success. Government subventions for 2007/08 accounted for 88% (HK\$161million) of the HKSI's total income for the year, supporting a total of 666 HKSI Scholarship Athletes, including 208 elite athletes, 171 junior athletes and 287 potential athletes from 11 Elite Sports, 12 non-Elite Vote-supported sports and disability sports.

Of course, one cannot talk about our elite athletes without mentioning the Beijing 2008 Olympic and Paralympic Games, which were career highlights for everyone involved. It was thrilling to see the number of Hong Kong athletes who won medals, placed highly in their respective events or broke Hong Kong records at the peak events in the international sporting calendar.

Although the Games themselves were over all too quickly, the preparation was meticulous and exhaustive. Indeed, our athletes' sterling performances in a wide range of events marked the culmination of years of hard preparation. In addition to the training support given to each athlete, the HKSI also worked hard to deliver world-class sports science and sports medicine services, including nutritional support, psychological training, recovery and rehabilitation, scientific training analysis and monitoring. Throughout the year, we also worked hard to maintain our training facilities to the highest standard and to ensure optimal preparation for the Games.

In addition to Olympic and Paralympic preparations, it was also a busy year for international visits and exchanges. The highlight of the year was the visit to the HKSI by the President of the People's Republic of China, Hu Jintao, on 29 June 2007, who met a number of top local athletes and presented a silver cyclist statue to the HKSI to enhance morale during the preparations for the Beijing 2008 Olympic and Paralympic Games. Other high-level officials who visited during the year included Yu Zaiqing, Vice Minister of the General Administration of Sport of China, as well as Hong Kong SAR's Chief Executive Donald Tsang Yam-kuen and Financial Secretary John Tsang Chun-wah. To keep the HKSI at the cutting-edge of training and research, HKSI colleagues made a number of trips to important events in Mainland China and overseas, including one to the Chengdu Sports University



人表現，是他們多年來努力的成果。除了在訓練方面給予每位運動員的支持，體院亦致力提供世界級運動科學及運動醫學服務，包括營養、心理、恢復及復康，以及科學分析及監控。年度內，我們亦努力保持訓練設施達國際標準，確保以最佳狀態備戰大型運動會。

除了備戰奧運會和殘奧會外，今年的國際訪問與交流亦相當頻繁。年度內的焦點當為國家主席胡錦濤於二零零七年六月二十九日到訪體院，與多位本地的頂尖運動員會面，及向體院致送了「銀色疾風」的單車雕塑，以鼓勵運動員努力備戰北京2008奧運會及殘奧會。而其他到訪的官員還包括國家體育總局副局長于再清、香港特別行政區行政長官曾蔭權及財政司司長曾俊華。要讓體院站穩培訓及科研的前線，體院同事積極參與多個中國內地及海外的重要活動，當中包括在二零零七年六月到訪成都體育學院，並與其簽訂有關中醫手法治療的協議。一如以往，我們亦參與了與精英培訓相關的會議、教練培訓研討會及其他活動，當中包括由體院舉辦、吸引了來自世界各地約200位代表出席的國際科學研討會。

除了以上各項活動外，體院的重建計劃亦逐步取得進展。年度內，體院不停與各界相關的人士進行諮詢，以期把他們的意見納入修訂方案，確保重建項目照顧到所有相關組織的需要。修訂後的建議書已於二零零八年三月提交立法會，並已於同年六月順利獲得逾17億港元撥款。我深信此項重大的重建項目能夠促進精英體育的發展，奠定香港作為亞洲其中一個主要的精英體育中心。



in which both parties signed an agreement on Chinese manual therapy services in June 2007. As in previous years, we also participated in relevant conferences, coach-training seminars and other events, including our own International Scientific Symposium which attracted some 200 delegates from around the world.

Amid all these non-stop activities, the HKSI Redevelopment Project continued to make steady progress. During the year, we engaged in consultations with all our key stakeholders.

This dialogue enabled us to refine our plans to ensure that the Project addresses the needs of all concerned parties. The finalised proposal was submitted to the Legislative Council in March 2008, and the funding request of over HK\$1.7 billion was granted in June 2008. I am confident that this landmark Project will play a central role in fostering the growth of elite sport and will position Hong Kong as one of the leading centres of elite sport in the region.

I would also like to offer my thanks to the many sponsors who supported us in 2007/08. Hang Seng Bank again supported the HKSI's Athlete Incentive Awards Scheme to offer cash incentives to Hong Kong's Olympic and Paralympic athletes. The Hongkong Bank Foundation likewise generously committed a further HK\$5 million to the Hong Kong Coach Education Programme for the years 2007-2010. Our appreciation also goes to many other sponsors who supported our elite athletes in different ways to enhance their social status and promote the public awareness of sports development in Hong Kong.

I also offer my thanks to the Government, which continued to demonstrate its policy support, increased its sports funding in 2007/08, and facilitated an agreement with the eight University

在此，我衷心感謝在二零零七/零八年度支持體院的所有贊助機構。恒生銀行繼續贊助體院的優秀運動員獎勵計劃，為本港奧運會及殘奧會運動員提供額外的現金獎勵；亦感謝滙豐銀行慈善基金慷慨撥捐500萬港元，用作資助二零零七至二零一零年間的香港教練培訓計劃；還有其他贊助機構以不同方式支持精英運動員，提升他們的社會地位及大眾對香港運動發展的關注。



此外，我亦衷心向政府致謝。政府在本年度不斷推出對體育發展有利的政策，提高對體育的資助，並促成八大院校專為精英運動員制定的入學/修讀機制，這項重要的新措施讓更多運動員能夠專心一致投入訓練。

為推廣體院的工作，並提升本港精英體育的形象，體院季刊《精英體育》自二零零七年十二月起以特約專輯形式在報章刊登。年度內，我們與多間傳媒及機構如《迪士尼智趣號》雜誌和香港電台Teen Power，建立策略性夥伴關係，務求提高運動員的知名度，讓他們獲得認同。

我在此更衷心感謝體院董事局及委員會成員、管理層及所有職員的努力，透過整個機構的緊密合作及互相配合，我們今年所達到的比預期更理想。展望將來，只要各界攜手合作，相信我們在體院重建計劃、二零零九年的全國運動會和東亞運動會、以及二零一零年的亞運會中，都會取得理想成果。

我們衷心期待繼續得到各有關的團體、政府、贊助商、傳媒及市民的支持，這些支持是推動體院精英運動員在國際體壇創造佳績的重要基石。

香港體育學院有限公司主席
李家祥博士 GBS JP

Grants Committee-funded higher education institutions to produce tailor-made support to elite athletes. This important new initiative will give many athletes greater peace of mind and enable them to focus completely on their training.

To promote our work and help raise the profile of elite sport in Hong Kong, our *Sports Excellence* magazine has been published as a newspaper supplement since December 2007. In 2007/08, we also used strategic partnerships with media and organisations such as *Disney – The magazine for wits & fun* and the Radio Television Hong Kong's Teen Power to raise our athletes' profiles and bring them the recognition they deserve.

I offer my sincerest thanks to the HKSI Board of Directors, Committee Members, senior management and all members of staff. The collaborative and supportive nature of the entire organisation has enabled us to surpass expectations in 2007/08. Looking ahead, I am confident that we will successfully push ahead with the HKSI Redevelopment Project and prepare for the National Games and East Asian Games in 2009 and the Asian Games in 2010.

I look forward to the continuous support of all our stakeholders, the Government, commercial sponsors, the media and the community who together form the bedrock of support crucial to our athletes' drive for excellence in the sports arena.



Dr Eric Li GBS JP
Chairman, Hong Kong Sports Institute Limited